

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 聞新省陸

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NAM

Giá bán lẻ 0-05 Đòi nhân 0-20 (timbres)

### LỜI RAO CẦN KIỆP

Lời cho chủ-khán-quan rồ: Quán nhứt tỉnh LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN không có can dự chi với nhà hàng LỤC-TỈNH-KHÁCH-SAN ở ngang nhà giấy xê lờu MỸ-tho. Ai muốn viết thơ cho Bồn-quản LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN thì phải để cho phân minh như vậy:  
LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN, Số 121, đường Boulevard Charner, SAIGON

**PUBLICITE**  
ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES  
Le centimètre de hauteur sur 0.065 de large... 1500  
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quel que soit le caractère employé.

### BỘ-CÁO

Những lời rao về việc bán báo, nếu gọi cho đến Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gọi cho một cái báo để giá phân minh.

**MÁ BÀN NHỰT-TRÌNH**  
ĐỒNG-DƯƠNG VÀ CÁC THUỐC BỊA LANGSA

12 tháng	6 300
6 tháng	4 000
3 tháng	2 000

**GIẤY BÀN NHỰT-TRÌNH**  
CÁC NƯỚC NGOÀI-QUỐC

12 tháng	20 fr. 00
----------	-----------

- MỤC LỤC**
- 1- AU-CHAU CHIẾN TRANH TÂN-VĂN.
  - 2- NHỮNG LỜI ĐÓN HUYỀN.
  - 3- NHỮNG THIỆT QUÂN-LUẬT.
  - 4- NHỮNG THUYỀN.
  - 5- PHỤC THỊ CA.
  - 6- LÍNH THỰC TẬP MÔ-CHẾT CỘNG-ĐỒNG.
  - 7- THÔNG-BAO (Đông-Dương - Âu-Châu - Đức-Đông).
  - 8- SỰ TÍCH ÔNG ESPOIR.
  - 9- CỘNG-VĂN LƯỢC LỤC.
  - 10- TIN MUA MĂNG.
  - 11- BỐC XÁ LƯƠNG-PHƯƠNG.

**AU-CHAU CHIẾN TRANH TÂN VĂN**  
*Nouvelles de la Guerre*  
Communiqués  
(12 NGÀY 12-ĐẾN 6 AVRIL 1915)

Tuần này mọi chỗ binh ta đóng không chỉ dời đổi. Song theo tin đồn bên nước Ho-lang (Holland) thì chúng ta đã đánh phá Đức mà lần đường quân nghiệp tại sông Meur và giết quân Đức rất nhiều. Lời đồn như vậy chưa định quyết.

Có vài ba trận đánh trong một hai nơi thì nhờ pháo thủ ta bắn nạp mìn, vì pháo thủ ta càng ngày càng giỏi hơn, lại thuốc đạn đã dư đủ mà bắn phá những nơi quân nghiệp tự binh thì miền Ar-gonne ngày nào cũng có chiến, mà thắng bại nan phân.

Có ít mấy bay Bỉ bán nhà giầy xe lửa ở bờ biển tại thành Bruges và hai trại máy bay của quân nghiệp.

Còn thơ bay Pháp thì bán phá trại phi hoàn Đức trong tỉnh Grand Duché de Bade, và những trại máy bay quân nghiệp tại miền Vœvre và các nơi quân Đức đóng trong tỉnh Soissons và miền Champagne.

Thợ bay ta đã trừ diệt vài anh thợ bay Đức, nội ngày 2 Avril hay được ba máy.

Bên đông-Phổ binh Đức thời bộ tử sông Niemen tới sông Vistule. Còn trong miền Pologne việc chinh-chiến nua phân, xem đường như Nga rặng đánh cho được đây, nói Carpathes vì đạo binh đã hãm thành Przemysl bực bề nó đã đến tiếp viện binh đương chiến. Áo-Đức cự đường hung bạo nhưng đã phải đại bại trong miền Bertfeld-ujok. Đồng-minh ta thường bừa bắt được nhiều ngàn tù.

Trong phía Dardanelles, cự chiến luôn mà lúc này

**phải chậm, vì cần phải vớt thủy-lôi-phục trước đã.**  
**Chiếc tàu chiến kiểu mới của Thổ-nhĩ-kỳ đã dùng thủy-lôi-phục mà chìm.**  
**Còn trong thuộc địa phía đông bên Phi-lợi-gia, của Đức, thì có lính lệ mã Anh đã đánh lấy đặng trại Platen.**

**NHỮNG LỜI ĐÓN HUYỀN**  
(Les cantates) (1)  
Chung biết

Ai được ai thua. — Phận sự quân Nga thế nào và thế lực quân Pháp làm sao.

Việc đánh nhau ở Âu-châu; cái lẽ bên nào phải, bên nào quấy; cái thế bên nào mạnh, bên nào yếu; cái cơ bên nào được, bên nào thua, thì hết-thảy ai ai đều đã rõ ràng bên Đông-minh danh chính ngôn thuận, thế lực mạnh hơn và có cơ quyết-thắng. Tuy rằng ta có day-xuối, cái cần-muốn đăm, song-lexem tin giầy-thiệp, coi nhứt-trình hăng ngay, thì có khác nào như ta ngó thời đánh nhau ở trước mà ta không?

Phận người biết suy-nghĩ việc đời, ai lại không chắc cho quân Đông-minh sau đây sẽ thắng; ai lại chẳng vô tay mừng-rồ cho Nhà-nước Langsa?

Biết như phen, hồn-quan đầy đã bán về sự đời, mà dân ta ai này đều cũng hiểu rõ cả rồi. Chỉ còn có mấy kẻ kia, cứ đi khua môi múa mõ hoán, xuyên lén những lời xàng-xít, dăng mào làm mê hoặc lương-tâm. Vậy chẳng chi bằng: nay tôi đem thuật lại đây những lời phải của ông Tax-Nex đã bán ở trong báo chữ như « Công-Thị », đặng cho ai này rõ biết hẳn-hiểu một lần, thì kẻ điều-ngoa từ rầy cũng hết phương đời-trá:

Việc tranh-chiến ngày nay, đem bao-nhiều những đàu vào mình yêu nước, bỏ mình vào đăm-góm-ghe mũi gươm bôn đạn, làm hại mắt bành-phước của loài người, làm tổn mắt hóa khi của trời đất; thiệt là một cuộc rã lạng trong thế-giới.

Vì một cái bụng tranh-chiến quyền-lợi, giữ gìn nói-giống và danh-dự của người ta, nó khiến cho cái lòng giận chùng của nhân-nhiều người phải xông vào chồm-nhểo, hoạn-nam, bỏ mình mà không tiếc. Mà cái lòng giận chùng đó sanh ra, ắt là tại có một nước nào giữ-mau làm quấy, xấu-quyên-lợi người ta, hại giống-nòi người ta, tổn danh-dự người ta, thành ra một kẻ thì chung với thiên hạ. Vậy thì tại sao mà không mượn đốm-gươm-giáo, súng-đỏ, đặng mà cầm cái quyền xử đoán cho thế-giới, khiến cho kẻ tham-làm phải kềm bứt sức đi mà không được làm xằng.

Kể từ chung với thế-gian bây giờ, đó là nước Đức. Với nước ấy, là nói-giống đốm-ác dân Nhứt-nhĩ-mang.

(1) Xin coi lại bài bài trước.

Vua Đức có cái chi muốn chiếm lấy cả xứ Âu-châu, thì nay những nhĩ-mô; cái bụng tham-làm, những chực ra tay xam-lấn. Bất-dần sanh sự ở phía tây-nam, muốn khiến cho nước Anh, nước Pháp khiếp oai mà phục cả. Rồi sau mới quay về phía đông, đánh nhau với Nga, khiến cho dân Tư-lạp-phu Slaves, cũng sợ phép mà chịu cái ách của mình: bấy-giờ sẽ nhứt-thống Âu-châu, cũng là một việc trong bụng lấy làm chắc. Hơn bốn-năm nay, chính-phủ Đức vẫn làm những sự gian dối ngang-ngược, để mà gây ra cái truyền tranh-chiến, lại có ý thuê những chó hiềm-địa, làm những việc quốc-cầm, giết đã đàng tâm lý làm.

Một rồi sự thần Đức có ban với liệt-cờng xin đem những nước nào đánh nhau không được lấy, quân thuộc-địa, là có muốn làm cho dân cái thế lực của Anh và quân Pháp, cứ ở trong bụng người Đức, chỉ giữ cái thời vô ích, biết tham mình mà không biết cho thế-giới, biết tranh-cầm mà không biết sự yên người nước Đức ngày xưa, cướp giật vàng ở giữa chợ, mà chỉ non thay vàng mà không nom thấy ai cả.

Phận những người có lòng tham quyền lợi, thì không có bụng trâm-lâm, mà cái bụng đó thì ai cũng biết được hết. Có lẽ là nao mà nước Anh, nước Pháp là nước mạnh thì nhứt ở thế-giới này, lại chịu ngồi yên mà để cho dân Nhứt-nhĩ-mang xam-lấn hay sao?

Lần này nước Đại-pháp lấy nghề ngoại-giao-lai-giới, mà ngẩn-cầm được người Đức từ trước khi chưa kịp xảy truyền lời-thôi; lại thêm quân, đồng tâm, làm các việc để phòng-bị sẵn, mà nước Pháp cứ giữ một niềm em-ủ, không bỏ chút nào cho người Đức biết. Người Đức vẫn tưởng rằng nước Pháp để danh, toan rình lúc nước Pháp bất-ý, để kéo tháng đến Paris mà chi để một ít quân chống giữ về phía đông; ấy vậy là cái mưu-kế quân Đức ngày nay đó.

Nay hãy đem cái thiệt lực việc tranh-chiến của nước Đức đời với nước Nga, nước Pháp mà coi: quân Đức ở phía đông để chống-cự với Nga chỉ có sáu đại đội, mà quân Đức ở bờ-cõi về mặt Pháp nhiều đến 25 đại-đội. Có lẽ thì biết rằng quân Đức làm toan-ước quân-đội để rình sang mặt Pháp, không phải là có ý rình sang mặt Nga. Duy nước Nga với nước Pháp quan-hệ nhau lắm: nước Pháp thua thì nước Nga cũng có thể, vậy nên Nga phải đánh Đức; chính là cái nghĩa-vụ của Nga phải làm cho trọn.

Còn nước Pháp thì lấy nước mình đương vào cái chỗ xung-yếu, vậy mà vẫn dúi được quân giầy, lấy lại được bờ-cõi, khiến cho dân Nhứt-nhĩ-mang đốm-ác ấy không lần được một bước nào về phía tây-nam; không phải là quân-lực nước Pháp mạnh giỏi, trong-lực nước Pháp mạnh-lên, thì làm sao như vậy được?

Nhưng mà muốn biết Pháp với Đức đang vào được đàng nào thua, thì phải xét cái cách đàng quân của Pháp với Đức đàng nào hơn đàng, nào kém; quân Đức đứng nhất hàng, mà quân Pháp thì đứng thứ; bấy giờ nghe-sống một ngày một giới,

đứng nhất hàng thì đầu có cái lợi để sai khiến quân lính, mà đàng trái-phá vào thì lại chết nhiều. Quân Đức dùng súng nặng mà quân Pháp dùng súng nhẹ; súng nặng tuy bắn mạnh mà đem đi bất tiện, súng nhẹ thì đi người cũng đem nổi, mà bắn vào trên lại dễ hơn. Tướng Đức lấy oai mà áp-chế quân lính, tướng Pháp lấy lòng mà xử-tử-tử với quân-lính; hay áp-chế thì quân-lính mau thất chí, mà xử-tử-tử thì quân-lính lại càng hừng tâm có sức mới rồi những quân Đức bị bắt, nhiều đũa nói tướng Đức bạc-đãi quân lính lắm. Có vậy thì đi được rồi cái cơ được hay là thua.

Những kẻ binh Đức bấy giờ thấy quân Đức thua luôn, biết rằng không thể giữ được tại một thời lâu, mà người Đức cũng không thì được cái cơ thoát tay mà che-trời, mới mới chiến lại rằng: Quân Pháp được là nhờ có quân Nga giúp, nếu không thì ai Pháp chết về tay người Đức? Vậy có khác gì hai người đánh nhau ở ngoài đống, anh thua lại piano-ngon với người ta rằng: Nô được là nhờ có kẻ no, người kia không có thì chết với ta rồi. Nói vậy thì thật đáng cười lắm!

Vả lại đều gì cũng chẳng qua được là phải. Muốn bán đặng việc tranh-chiến Âu-châu, phải để mình ra ngoài cuộc thì lợi xử-đoan của mình mới được đĩnh-xác. Nếu bị kẻ khác nó xui-xiêm mình, làm mê-hoặc mình, mà bắt-bác xằng, chẳng hóa ra một người đờ-đại làm sao? Những kẻ nói cần làm vậy, sao không hỏi mình rằng: Nếu Đức không được Áo và Thổ giúp thì, cũng chết về tay Pháp!

**NHỮNG BÔNG-DƯƠNG CHO NHỰT**

Về sự này thì tôi đã phân minh bạch những lẽ thiệt hơn ở trong số 3, báo Lục-tỉnh-tân-văn thì chẳng phải nói lại ở đây, xin Thứ-công coi đó là đủ rồi.

**NGHIÊM THIẾT-QUÂN-LUẬT**  
(L'Etat de siege)

Chiếu theo nghị định quân Toàn-quyền ngày 28 Mars, thì nghiêm thiết quân luật những địa-hạt Nam kỳ và Bắc-kỳ.

**ĐỘNG-BINH**  
(Mobilisation)

Chiếu theo nghị định quân Toàn-quyền ngày 28 mars, bổ cáo cho người Đại-pháp đàng rõ rằng: Tuần theo điều thứ 3, chỉ dụ để ngày 1<sup>er</sup> août 1914, thì họ chi động-binh!

Điều thứ 2. — Những người langsa nào mắc phải việc binh-dịch thì phải tuân như lệnh truyền trong tờ gọi cho mỗi người. Người ấy sẽ đợi lệnh gọi tới nhà cho, bằng không tuân, thì sẽ chịu phép nghiêm mà trị tội.

Điều thứ 3. — Về sự các việc chức hàng xe-lửa, cự binh khô xanh, ty Thường-chánh, phải giao về cho quân binh, thì sẽ có nghị định riêng đàng cho rõ.

Điều thứ 4. — Nghi định ngày 1<sup>er</sup> Septembre 1914, đặng phái động-binh một phần lính trong chi Động-dương, thì hãy nghị định này bãi nghị định đó đi.

Chiếu theo nghị định quân Toàn-quyền Đông-dương ngày 28 mars 1915, thì chỉ dụ để ngày 1 août 1914 đặng phái động-binh Thủy-bộ toàn chi xứ Đại-pháp, xứ Algérie, các xứ thuộc địa và các xứ bảo hộ, nay chỉ dụ đó thì hành lại Đông-dương.

Ký báo sau bồn-quản sẽ dịch và đăng hết thảy các lời nghị định của quân Toàn-quyền mới ban hành đó.

**THUYỀN**  
(Echos)

**Một bà già cang đăm**  
Một người lính sơn-dâm kia gởi thơ về cho mẹ mà thuật chuyện như sau này: "Moi boubi chieu kia khi anh ta vào nhap cơ gan Verdun với mấy anh em bạn khác, thì lính gíp ở ngoài đống trống, một bà già đàng lom khom khóc kén mắt một cái mồi kia (thỉnh như cơn mồi).

Mấy anh em mới lại đống hỏi thăm, bà ấy trả lời hết buồn mà rằng: Già đã bị mất hết thảy con trong đống giặc này rồi. Que quân già ở Lorocheux, nay già đến đây mà khóc thảng con út của già thảng thú sau người ta chôn tại đây này.

Thấy mới ai này, đống lòng liền gian ra với bóng sống lên thì già thấy vậy cũng đống lòng, gờ tay lên mà la thảng thú (thủ như vậy).

Tôi cũng có Pháp-quốc van tuế, Van van tuế, ấy là lòng cang đăm của phu như chổng nên ghi lại.

(1) Trong việc binh, thì quân lính hoặc người nào có công trận lòi thì quân lính phải đống sung lễ mà chào.

**LE COIN DES POÈTES**  
(Tir-phần thi ca)

**Khôc Thế Ca (Tir-đợt)**  
À khi, tr khi em thạc sôi vàng,  
Đề cho anh chiu nô-vàng;  
Bết bao giờ cho lính anh người?  
Môi mình các cu,  
Thầy con người-ngai.  
Thời vận ai, Chôn Am ít có biết?  
Anh ở đưng-trung,  
Chiu nhiều một đặng-cay.  
À Thiên-công trời có hay?  
Bên phan mình chúng may,  
Sao con phu-rầy?  
Con thơ ba tháng, bắt đi lam gì?  
Anh chành lái khoc li-bi,  
Lai con sự gì,  
Mở nữa chúng phan lý?  
Bí hết ai bi?  
Bết no nào thuy mất, đặng hỏi ti lời,  
Ly biệt tự trời dau?

À sau, em nỡ bỏ em sau?  
Chau me giờ trên đưng-thơ,  
Cần tu nào biết, Mang một trư con,  
Em rớt ló chưng ba giêng!

À em vẫn với them phan,  
Mơ tưởng con ban đêm,  
Tình giờ hoe them dau,  
Nyr đưng giao mười-bôn năm nay đã đót  
Cái dao cang thưng,  
Them từ với nước non.

À đon, đả heo đon,  
Nghĩ cuộc đời them ngao-ngân,  
Chanh tình đả đon, lay ung-ung,  
Hé (1) bởi đầu, chừ phu thế lằng?

À thun thơ, thơ than,  
Môi mình năm khôn an,  
Nem chich, gỏi nghiếng thăm sau,  
Ôi thời, hai chừ cang thưng!

À thay, cam thung!  
Giần con qui vô thưng,  
Cờ sao chằng liêu, chằng lừng,  
Hải lam chi hèn thế bực mang,  
Bỏ bay con thưng?  
Hỡi là lay về chưng con tạo.

(1) Tên vợ





# COGNAC, DENIS MOUNIE & C<sup>ie</sup>

SAIGON  
68, Boulevard Charner

CỬA HÀNG  
**BERTHET, CHARRIÈRE & C<sup>ie</sup>**

SAIGON  
68, Boulevard Charner



Thử rượu này hay bỏ  
nguyên khi.  
Trở hàn nhiệt,  
Thêm sức cho trai  
tráng,  
Đón ông và đón bà.  
Làm cho thân thể ngũ  
tạng lực phủ thành.  
Giúp cho mau cơ con.  
Cách đơn rượu thuốc  
này nó làm cho trở  
nên một môn thuốc  
nhất hạng, tuy có  
dùng Quinquina làm  
cốt mà đặc, chứ  
rượu này là một môn  
khại vi.  
Uống nó rất thanh tao.  
Mau thấy hiệu nghiệm  
hơn các thứ thuốc  
khác.

### KHÁ KÝ

Muốn cho khỏi làm lạc mà thiết hại cho  
chức qui khách thì hãng Dubonnet rao cho  
ai nấy hiệu rằng: Rượu hãng Dubonnet này  
là rượu không ngấm khi, có dùng thuốc  
Quinquina làm cốt mà hãng thay mặt cho  
biểu tại Nam-ky, và Béc-ky, Trung-ky và  
Cao-man là

Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY  
đường Kinh-lập, môn bãi số 68, SAIGON

Thuốc điều hiệu này Bao-xanh  
đã to mà lại vẫn chắc. — Có dán  
chàng một  
rêu giấy trắng  
ngoi bao. —  
Hút nó thì  
được loại chỉ  
tiêu điều  
khỏi lạc.  
Hiệu thuốc  
vậy là một  
hiệu rất bền,  
mà qui thấy  
cũng phải  
trầnh.



Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY  
CHỢ VÀO XỨ BAN  
ở đường Kinh lập môn bãi  
số 68, SAIGON

### THUỐC RỒI

Thuốc này trong  
gói bia xanh  
có bao  
một miếng  
giấy trắng  
trên miếng giấy này có dấu người làm  
thuốc bằng chữ đen và chữ  
"MÉLIA" bằng màu đỏ.  
Thuốc MÉLIA này thiết ngon,  
chẳng có thuốc nào bằng, vì nó làm cho  
việc trong là hơn các loại  
trong cả hoàng cầu. Trong nó có  
hơn ba ngàn người làm việc.  
Có nhiều chỗ kiếm thể bất chừng làm theo cái  
báo xanh bị đóng mà gọi bán hàng, nhưng nó  
có hai thuốc: một màu trắng không gọi  
bằng thuốc "MÉLIA"  
Người An-nam biết dùng thuốc  
tốt chẳng hề để cho chúng gạt được.  
Trong mấy làng làm sao cũng có bán thuốc  
MÉLIA. Hãy mua nó mà dùng.  
Ký là việc một mạng  
chẳng phải là mất số của mà được thành  
đúng chơn-t.

Seuls Importateurs pour l'Indochine  
UNION COMMERCIALE INDOCHINOISE  
SAIGON 34, B<sup>e</sup> Charner, 34 SAIGON

SEULS IMPORTATEURS POUR L'INDOCHINE

RƯỢU  
**CHAMPAGNE MERCIER**

đơn tại thành Epernay bên Pháp-Quốc  
lớn, nổi tiếng như thành vàng, từng lần  
được thưởng, là một đặc quyền rất ngon.  
Ký đầu như hãng MERCIER cũng đã  
được nhiều người biết đến là Bưu-Nhật, và  
đồng. — Rượu này mỗi năm bán hơn  
15.000.000 CHAI  
Hãy mua cho dịp đặc biệt của năm mới  
hưng thịnh vượng. Hàng số của công cơ bản

SAIGON — 34, B<sup>e</sup> Charner, 34 — SAIGON

### ĐỘC-XÁ ĐÀO LƯƠNG PHƯƠNG

(Tiếp theo)

Bổn bài thuốc rắn chuyên trị  
trong bốn mùa là Xuân-Hạ, Thu-  
Đông; chẳng luận là rắn gì cắn  
lâm, đều trị được cả; song cũng  
phải có bài thuốc Hội sau đây là gốc.

Xuân thiên xà đảo lương phương.  
Độc-đủ ngô, khô 1 lượng. — Đền-  
đền tia, khô 8 chỉ. Đu-đủ tia, khô  
6 chỉ. — Củ nèn khô 6 chỉ. — Tam-na  
4 chỉ. — Nam-Cam-thảo 4 chỉ. —  
Công tang mặt, lấy cơm sôi làm  
hoàn, bằng ngon tay ut. hoc áo băng  
Châu-sa; uống với nước trà mỗi lần  
6 chỉ.

Hạ thiên xà đảo lương phương.  
Giấy thân thông, khô một lượng. —  
Nam-Cam-thảo, khô 9 chỉ. — Hạ-thủ  
6 chỉ. — Bạch chi 5 chỉ. — Tế-tân  
5 chỉ. — Phong-cương 5 chỉ. (gửi giới).

Tăng mặt làm hoàn với nước cơm  
sôi hoc áo băng Huỳnh-bà  
uống nước trà mỗi lần bảy chỉ.

Thu thiên xà đảo lương phương.  
Đầu-khâu Nam-vang 1 lượng. —  
Đinh-hương 6 chỉ. — Cừu-ly-hương  
8 chỉ. — cây Trường-sanh khô, 7 chỉ.  
— Ngải-hồ 5 chỉ. — cây Chi-thiên  
5 chỉ.

Tăng mặt làm hoàn với nước cơm  
sôi, hoc áo băng Châu-sa. uống nước  
trà, mỗi lần 7 chỉ.

Đông thiên xà đảo lương phương.  
Ngũ-linh chi 1 lượng rươi. — Xuyên-  
bối màu 1 lượng. — Đinh-hương 8  
chỉ. — Mộc-hương 7 chỉ. — Tam-na

chỉ. — Bạch chi 6 chỉ. — Tế-tân 5  
chỉ. — Đu-đủ Ngô 5 chỉ. — Đu-đủ  
tia 5 chỉ. — cây Đò-môi 4 chỉ. — nam  
Cam-thảo 4 chỉ.

Tăng mặt làm hoàn với nước cơm  
sôi, viên bằng ngon tay ut, hoc áo  
băng Huỳnh hoàn, uống nước trà mỗi  
lần tám chỉ.

Bài thuốc hội 1) bắt luận rắn gì  
cắn đều trị được. Rất thần hiệu.

Cây Cừu-ly-hương 2 lượng. — Cây  
Móng-tay một lượng 7 chỉ. — cây  
Trường-sanh 1 lượng 5 chỉ. — cây  
Đò-môi 1 lượng 5 chỉ. — cây É-tia 1  
lượng rươi. — cây Đu-đủ ngô một  
lượng 5 chỉ. — cây Đu-đủ-tia 1 lượng  
3 chỉ. — rau Đền-đền-tia 1 lượng 3  
chỉ. — nam Cam-thảo 1 lượng 3 chỉ.  
— cây Chi-thiên 1 lượng 2 chỉ. — Cải-  
trời 1 lượng. — cây Box-ích 1 lượng.  
— rề hay là cây, Càng-thăng 1 lượng  
Ngải hồ 4 lượng. — cây Vot-sanh 1  
lượng. — củ Cỏ-công 2 lượng. Từ 10  
1 lượng. — nam Bạch-chi (rau húng cây)  
1 lượng. Phèn chua 3 lượng. — Hà-  
đông-đỏ 3 lượng. — nam Bàng-hà (tầm  
đồng-đỏ) 4 lượng. — cây Bông-đỏ 2  
lượng. — cây Thuối-dầu 1 lượng. —  
cây Hang-thi 1 lượng. — gừng-giao 2  
lượng. — Tam-na 2 lượng. — củ Nén  
1 lượng. — Trâm-hương 2 lượng. —  
Đinh-hương 2 lượng. — Mộc-hương  
2 lượng. — Bạc-xuyên 6 2 lượng. —

2) Bài này chẳng phải hay về phần  
rắn cắn mà thôi, cho cần, cả bán, phạm  
đạo ru, rừu búa chi lý một bài hoàn  
bằng nước gạo rất mau lành miệng và  
hết đau nhức.

Tế tân 5 lượng. — Xuyên-bối-màu 1  
lượng. — Huỳnh-hoàn 4 lượng. — Châu-  
sa 4 lượng. — Thỉnh-sa 1 lượng. —  
Bạch-chi 3 lượng. — Ngũ-linh-chi 1  
lượng. — Thường-sơn 2 lượng. — Đầu-  
khâu (nam-vang) 1 lượng. — Ich-mẫu  
thảo 1 lượng. — Nhữ-hương 1 lượng.  
— Rễ-tranh 1 lượng. — Rau-muôn-  
biển 1 lượng. — Củ-lác-gon 1 lượng.  
— Ngải-gấm 1 lượng. — cây Vô-tên 2  
lượng. — cây Bô-bô 1 lượng. — Mây  
vóc 1 lượng.

Tăng mặt làm hoàn với nước cơm  
sôi, bằng ngon tay ut, hoc áo và  
Huỳnh hoàn uống nước trà mỗi lần  
uống 6, 7 hào (2)

Bài thuốc đặc miêng rắn cắn.  
Phèn-chua 1 lượng 1 chỉ. — Đinh-  
hương 1 chỉ. — Bàng-hà 1 chỉ. — Gar-  
cóc 1 cái. — Đám nhỏ rời đập trên vì  
cảng thì sẽ thâu độc vào đó, lưu lại,  
thay hơi cho đến khi tang bầm,  
lạnh miêng.

(2) Đán bà có chữa không nên uống

Tâu bên tây mới chợ qua chằng thiếu gl  
rượu hiệu  
**LA BIÈRE VELTEN**

CÓ MỘT MINH HANG  
DENIS FRÈRES  
Trở rượu này bán khắp cả Đông-Dương

### TRỊ BỊNH YẾU PHÁP

(Cuvaison medicale)

Chú ý: Muốn cho trong nhà c.  
gọt thì rượu mà dùng trong lúc  
lưu rết, hoặc nóng lạnh, thì vì  
không đáng tiền, thì hãy mua rượu  
Rhum mà mua là rượu thật hạ, rất  
chứng nó lại tốt hơn các thứ  
rượu rhum khác.

Mỹ coi cho kỹ kẻo lầm thì giá,  
hàng mà cho phải, cái về cơ bản  
hàng thật.

Ce bán trong các tiệm hàng xa

### HANG DE LA POMMERAYE

VA CÓN-TY

Có bán và đặt đến scstylene  
(khí đá)

Có bán máy scstylene (nhất khí  
đá) để đun nước-huế, để đun th-  
tinh, hong-đen-đỏ và hong-  
incandescence là rất sáng, giầy chỉ  
sang-ho, vãn văn.

Có bán carbupe de calcium  
(khí đá)

Xin chú-quý-khách chớ ngại, hãy đi  
gọt ngọc để bán, hoặc viết thư mà hỏi  
thăm thì thì sẽ hết lòng nghiên cứu  
hoặc hỏi làm. Nếu vì nào viết thư  
muốn cho tôi sự chú ý của mình  
việc đã đem trong chú công định giá  
cả thì tôi sẽ ưng theo, sai thư đến lập tức.  
Như danh lòng giá cả như định làm  
thì tiền phí-lưu của và về phần làm  
hàng này rất đơn giản và bán giá  
rẻ hơn hết trong cõi Đông-dương.

ĐƯỢC ĐĂNG KÝ NGOẠI HANG  
và được dự Hội-dồng bán-thương  
ở trường Đẩu-xảo PARIS  
năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VÂN THUỐC-LÁ HIỆU

# JOB

Cửa ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án  
Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp  
Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 119 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự.  
62 lần được đánh Ngoại-hang

Chở lãnh trưng bán tại: } ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74  
J.-Z. Paulhae } ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại } BOY LANDRY } Số 49 đường Bonnard, Saigon.  
Đông-dương là ông } } Số 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-khiêm  
ngay góc Dừa Ha-nội).

Bán lẻ: ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẮN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không  
ráo có hong, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đồ  
những đại-học đường ra, đứng độc-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng  
giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ai là chàng biết Giấy vân thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn,  
giấy thật nhỏ thớ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cẩn mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới,  
nhưng bôn-hiệu đã thura các Tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mạo rỏi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thủ sức khỏe và lại là lành mùi thuốc ngon.

RƯỢU  
**COGNAC MOYET**

Rượu COGNAC hiệu MOYET này  
đựng trong chai lớn cũng và nhỏ.  
Trên mỗi chai,  
gần nơi nút, có một cái nhãn bà màu  
vàng có TAM SẮC VÂY

Ấy là  
hiệu rượu  
thiệt đồ

Cognac Moyet  
là một thứ rượu thật  
ngon, chớ không phải  
như mấy thứ rượu khác  
kêu là rượu Cognac đã  
dầu.

Nay có loại một  
cỡ bình chớ không  
như thứ rượu đó  
bằng rượu Cognac  
đó nó bán cho  
người nào uống  
mà phải mang  
bình mà chớ.

Chữ  
COGNAC  
trên nhãn một  
trên đây thì  
đó chúng rằng  
rượu hiệu của  
chúng tôi là  
thường hàng

Hãy thử thì  
bắt  
biết

Một khi ăn  
cơm rồi, uống  
mà thì mau tiêu  
lắm.

Khi nào mà  
dùng một ly  
nhỏ thì chớ  
bắt đến trong  
quầy thuốc.

Nhắc lại một  
đến là rượu  
Cognac Moyet  
rất trong sạch,  
thiên hạ trong  
cả hoàn-cầu ai  
bắt bắt ăn-  
uống rượu cũng  
nó.

Trong mấy tiệm hàng xa gần đều cũng có bán

CÓ BÀN SỈ  
ở TÀI VĂN

Union Commerciale  
Indochinoise  
34, ĐƯỜNG CHARNER, 34  
SAIGON



# PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƠ XÃ

Bản-quản in ra những báo sau này :

- 1<sup>o</sup> *Lục-tính-tân-văn*, in tại Saigon, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm ;
  - 2<sup>o</sup> *Trung-bắc-tân-văn*, in tại Hà-nội, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm ;
  - 3<sup>o</sup> *Pháp-việt-thông-báo*, mỗi tuần phát ra một số tại Huế, ngày chúa-nhật ;
  - 4<sup>o</sup> *Pháp-việt-thông-báo*, mỗi tuần phát ra một số tại Hà-nội, ngày chúa-nhật ;
  - 5<sup>o</sup> *Đông-dương-tạp-chí*, phổ-thông học-báo, in tại Hà-nội, mỗi tuần ra một kỳ, ngày chúa-nhật ;
  - 6<sup>o</sup> *Công-thị-báo*, báo chữ-nho, in tại Hà-nội, mỗi tuần phát ra hai kỳ, ngày thứ tư và ngày thứ bảy.
- Lục-tính* và *Trung-bắc* thì toàn bằng chữ quốc-ngữ ; hai tờ *Pháp-việt* thì khi dùng chữ-nho, khi dùng quốc-ngữ. *Công-thị-báo* thì dùng toàn chữ Tàu.

## GIÁ-LỆ

<i>Đông-dương-tạp-chí</i> . . . . .	8500
<i>Lục-tính-tân-văn</i> . . . . .	6 00
<i>Trung-bắc-tân-văn</i> . . . . .	6 00
<i>Công-thị-báo</i> . . . . .	6 00
<i>Pháp-việt-thông-báo</i> Bắc-kỳ . . . . .	3 00
<i>Pháp-việt-thông-báo</i> Trung-kỳ . . . . .	3 00

Mua hai thứ báo một lược :	
<i>Đông-dương-tạp-chí</i> . . . . .	40\$ một năm
<i>Lục-tính-tân-văn</i> . . . . .	10 —
<i>Trung-bắc-tân-văn</i> . . . . .	10 —
với một trong ba thứ.	
Mua ba thứ báo một lược :	
<i>Đông-dương-tạp-chí</i> với hai . . . . .	13\$50 1 năm
<i>Lục-tính và Trung-bắc</i> . . . . .	13.50 —
<i>Trung-bắc-tân-văn</i> . . . . .	13.50 —
trong ba thứ . . . . .	

Mua hai thứ báo một lược :

*Lục-tính-tân-văn* ( *Trung-bắc-tân-văn* . . . . . ) 8\$ một năm  
 với một trong hai thứ. ( *Công-thị-báo* . . . . . ) 8 —

Mua bốn thứ báo một lược :

*Đông-dương-tạp-chí* ( *Lục-tính-tân-văn* . . . . . )  
 ( *Trung-bắc-tân-văn* . . . . . ) 17\$50 1 năm  
 với ba thứ báo là . . . . . ( *Công-thị-báo* . . . . . )

Báo Pháp-việt thông-báo, bán riêng giá là 3\$00 đầu mua chung cùng các báo khác thì cũng y giá. Những giá kể trên này là giá mua trọn năm mà trả tiền trước. Ai muốn mua báo trả tiền làm mấy tháng thì bản-quản cũng nhận, nhưng phải chịu giá đắt, mà khi gởi giấy mua thẻ nào cũng phải có gởi tiền theo một hạn trước. Đến hạn sau hệ sai một ngày không đem nộp thì bản-quản *thôi gởi báo ngay, không phải viết thư đòi hỏi chi cả.*

# ĐÔNG DƯƠNG TẠP CHÍ PHỔ THÔNG HỌC BÁO

In tại Hà-nội, một tuần lễ phát ra một kỳ, ngày chúa-nhật. Mỗi số in ra có 64 trang.

## GIÁ CẢ

Mua riêng *Đông-dương-tạp-chí* giá một năm là . . . . . 8500

Ai đã mua báo *Lục-tính-tân-văn* rồi, lại mua *Đông-dương-tạp-chí* nữa, thì khỏi trả 8 \$ chi phải trả thêm có 4 \$ nữa mà thôi, nghĩa là cả hai thứ, giá tính một năm là . . . . . 40 00

*Đông-dương-tạp-chí* có đủ các khoa học. Vậy thì chư-quần-tử muốn mở-mạng kiến-thức, nên mua lấy mà coi, thiệt là ích-lợi lắm.

Bản-quản in ra sau này mục-lục năm số đầu, để chư-quần-tử coi xem có phải là ích-quốc lợi-dân chăng.

MỤC LỤC

Sommaire du n° 1 (Nouvelle Série) de la *Đông-Dương Tạp Chí*

- I. — Tiểu-thuyết Tây điển nổi nôm. VOLTAIRE: JEANOT ET COLIN. *Nguyên-văn-Vinh điển nôm.*
- II. — Bồ Quốc-sử. NGUYỄN TRẠO KHAI CƠ CÔNG-THẦN LIỆT-TRUYỀN
- I Vô-Tánh
- III. — Tân-học Văn-tập. Sư-phạm học khoa, TRẦN-TRONG-KIM — Luân-ly, NGUYỄN ĐỒ-MỤC. — Tập đọc, NGUYỄN ĐỒ-MỤC. — Toàn-pháp, VŨ-NGỌC-HOÀNH — Địa dư B. C. ĐINH-THINH.
- IV. — Văn-chương. Pháp văn: ANATOLE FRANCE — On annonce. LA FONTAINE — Le vieillard et les 3 jeunes hommes. *Nguyên-văn-Vinh điển nôm.* Văn nôm: NGUYỄN-TẤT-TRĂNG — Bắc-Dương thời đã thối rồi.
- V. — Học Luật-lệ. TRẦN-TRONG-HUỆ soạn.
- Tựa. . . . . BỒN-QUAN.
- Tiểu dẫn. . . . . TRẦN-TRONG-HUỆ
- Luật hình, Phạm tội.
- VI. — Công-văn

MỤC LỤC

Sommaire du n° 2 (Nouvelle Série) de la *Đông-Dương Tạp-Chí*

- I. — Tiểu-thuyết Tây điển nổi nôm. LES VOYAGES DE GULLIVER. *Của ông SWIFT soạn. — NGUYỄN-VĂN-VINH điển nôm.*
- II. — Bồ Quốc-sử. VIỆT-NAM-SỬ-YẾU. *Của quan QUẢN-HOANG soạn.*
- III. — Tân-học Văn-tập. Sư-phạm học khoa, TRẦN-TRONG-KIM — Luân quốc-ngữ, PHẠM-VĂN-HỮU — Luân-ly, NGUYỄN ĐỒ-MỤC — Cách-tri, TRẦN-PHI-HIỀN — Tập đọc, NGUYỄN ĐỒ-MỤC.
- VI. — Văn-chương. Pháp văn: LỜI RĂN NGƯỜI CỦA ÔNG DE LA ROCHEFOUCAULT. *NGUYỄN-VĂN-VINH điển nôm.* Kim-vân-Kiều — Văn nôm mới — Văn nôm cũ.
- V. — Học Luật lệ. Phạm tội. 1. TRẦN-TRONG-HUỆ soạn.
- VI. — Cours d'annamite — GOMBAUD-SAINTONGE soạn.
- VII. — Sư-phạm học khoa cũ in lại.
- VIII. — Công-văn cũ in lại.

MỤC LỤC

Sommaire du n° 3 (Nouvelle Série) de la *Đông-Dương Tạp Chí*

- I. — Tiểu-thuyết Tây điển nổi nôm. LES VOYAGES DE GULLIVER. *Của ông SWIFT soạn. — NGUYỄN-VĂN-VINH điển nôm.*
- II. — Bồ Quốc sử. VIỆT-NAM-SỬ-YẾU. *Của quan QUẢN-HOANG soạn.*
- III. — Tân-học Văn-tập. Sư-phạm học khoa, TRẦN-TRONG-KIM — Luân quốc-ngữ, PHẠM-VĂN-HỮU — Luân-ly, NGUYỄN ĐỒ-MỤC — Cách-tri, TRẦN-PHI-HIỀN — Nam-sử, TRẦN-TRONG-KIM.
- IV. — Văn-chương. Pháp văn: Lòng từ-lực cao xa. — Cái đố, là ngôi rơi. — Cái ao lot minh của người sung sướng. Tô, Tôn T. *điển nôm* — Hàn văn: Cho quen mũi, PHẠM-KẾ-BINH — Kim-vân-Kiều — Văn nôm mới — Bình-phẩm sách mới — Sư tịch quan Tam-nguyên Yên đồ.
- V. — Học Luật lệ. Tựa-vé, TRẦN-TRONG-HUỆ soạn.
- VI. — Công-văn
- VII. — Sư-phạm học khoa cũ in lại.
- VIII. — Công-văn cũ in lại.

MỤC LỤC

Sommaire du n° 4 (Nouvelle Série) de la *Đông-Dương Tạp Chí*

- I. — Tiểu-thuyết Tây điển nổi nôm. LES VOYAGES DE GULLIVER. *Của ông SWIFT soạn. — NGUYỄN-VĂN-VINH điển nôm.*
- II. — Bồ Quốc-sử. VIỆT-NAM-SỬ-YẾU. *Của quan QUẢN-HOANG soạn.*
- III. — Tân-học Văn-tập. Sư-phạm học khoa, TRẦN-TRONG-KIM — Luân quốc-ngữ, PHẠM-VĂN-HỮU — Luân-ly, NGUYỄN ĐỒ-MỤC. — Cách-tri, TRẦN-PHI-HIỀN. — Toàn-pháp, VŨ-NGỌC-HOÀNH — Tập đọc, NGUYỄN ĐỒ-MỤC.
- IV. — Văn-chương. Pháp văn: Sư tri đức trong nhân loại, PHẠM-QUYNH. Kim-vân-Kiều — Văn nôm mới — Một lối văn nôm.
- V. — Học Luật lệ. Tội danh, TRẦN-TRONG-HUỆ soạn.
- VI. — Cours d'annamite, GOMBAUD-SAINTONGE soạn.
- VII. — Sư-phạm học khoa cũ in lại.
- VIII. — Công-văn cũ in lại.

MỤC LỤC

Sommaire du n° 5 (Nouvelle Série) de la *Đông-Dương Tạp Chí*

- I. — Tiểu-thuyết Tây điển nổi nôm. LES VOYAGES DE GULLIVER. *Của ông SWIFT soạn. — NGUYỄN-VĂN-VINH điển nôm.*
- II. — Bồ Quốc-sử. VIỆT-NAM-SỬ-YẾU. *Của quan QUẢN-HOANG soạn.*
- III. — Tân-học Văn-tập. Sư-phạm học khoa, TRẦN-TRONG-KIM — Luân quốc-ngữ, PHẠM-VĂN-HỮU — Cách-tri, TRẦN-PHI-HIỀN. — Toàn pháp, VŨ-NGỌC-HOÀNH. — Nam-sử, TRẦN-TRONG-KIM.
- IV. — Văn-chương. Pháp văn: Viên đá làm chứng — Đợi người thăm thoát — Cách cư xử trên đời, PHẠM-DUY-TÔN điển nôm. Hàn văn: Con chuột khôn — Lối đời khéo của Trần-Trần. Văn nôm mới — Một lối văn nôm.
- V. — Học Luật lệ. Hình phạt, TRẦN-TRONG-HUỆ soạn.
- VI. — Công-văn
- VII. — Sư-phạm học khoa cũ in lại.
- VIII. — Công-văn cũ in lại.

LẬP

HA

SEL PAS COM

# HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bỏ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Seerestat », Hai là « Saint Raphaël Ducos. Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lăm, hiệu là « Dubois Oudin ».

Còn ai hãy hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ra nó vì giá đã rẻ mà lại mới nó ngon hơn nữa. Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chát trắng và chát đỏ trong thùng và chĩnh ra ve. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin, Roederer, Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure B. et S. Perrier. Rượu Tisane extra. Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc viên rời hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kều là « Nil » có thứ rượu kều là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quet Đông-Dương, và ngoài Bên-thủy, gầu Annam và ống quet Hànội (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRERES, SAIGON

CÓ MỘT MINH HẰNG NÀY TRƯ

TRONG CẢ ĐÔNG DƯƠNG

Bán các hàng đều là thượng hạng

Khi có mua phải nại người bán

MÃY HIỆU SAU ĐÂY



SAIGON. — 34, ĐƯƠNG CHARNER 34. — SAIGON

Thuốc chữa bệnh di ta là riệu bạc hà.

(de Ricqlès)

Lấy vào một chén nước chè nóng, pha bạc hà

Ricqlès

vào rồi uống thì chừ được việc di ta và giức đau máy sốt.



藥有寒列薄荷水主治  
神效及溫熱頭痛甚是  
神效飲法取茶水淡一盞  
八夷列薄荷水少許服之  
吊愈

HÃY HỎI THỨ HỘP QUET HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Có trữ tại tiệm thuốc RENOUX, bán chẻ y khoa tân-sĩ như hanoi, bảo chẻ y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!

TRƯỜNG SANH VẠN BÍNH

HỘI XUÂN PHÂN NHƯỢC VI CƯỜNG NHỜ BỒI THUỐC RƯỢU HIỆU



ELIXIR GODINEAU



Có trữ tại tiệm thuốc Thượng-dang chủ tiệm là G. RENOUX nhứt hạng, bảo-tê-sư, SAIGON trước rạp hát langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-binh, môn bài số 215 Chợ-dầu, ngang nhà giầy xe lửa

KHOẢN CHẤT THỦY (Nước sôi kim thạch)

VICHY



VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vớ và nửa vớ

VICHY GRANDE-GRIFFE

VICHY HOPITAL

VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT

PASTILLES VICHY-ÉTAT

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

SAIGON THƯỢNG ĐANG ĐƯỢC PHÒNG

G. RENOUX

NHỨT HẠNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA

Tiêu cũ HOLBÉ, SÁNG TẠO THONG NĂM 1865

Tiệm này cố cựu và to hơn hết các tiệm trong quán hạt Cuộc dọn dẹp bảo chẻ y như các tiệm thuốc tại đường hớt tại PARIS

BẤT NHỊ GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhứt hảo hạng. Trừ đây tiếm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn. Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kĩ-nghệ, về nghề chụp hình, dược thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiến chại ly trong sở thiết-nghiệm, máy châm-chít, âu nhi khoa, thị-học và cực-chuẩn-túc-chi-co-khi. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh, v. v. Rương sắt bỏ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi, v. v. Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tế. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, đơn đồ bó rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lượng-y Holbé bảo chẻ, mà trị bệnh hút á-phiện. Đồ hương-vị về cuộc vệ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ. Tiếm thuốc tại Chợ-dầu hiệu là Pháp-Á được-phòng ngang nhà giầy xe lửa. Giấy thép nói tiếm Saigon: 245 — Giấy thép nói tiếm Chợ-dầu: 336. Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu đã nạp tại tòa cầu chừng y theo luật. Hãy viết thư mà xin sách đượ-tan-thực-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nhĩa, và sách riêng nói giá cả đồ chụp hình.

